

Januar/January 2017 LJUBLJANSKI GRAD LJUBLJANA CASTLE

Poština plačana pri pošti 1102 Ljubljana



i

Vstopni paviljon in Info center
Entrance Pavilion and Info Centre
10.00-18.00

T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690
E info-center@ljubljangrad.si

www.ljubljangrad.si

@Ljubljangrad Ljubljana Castle



Ustanoviteljica
Mestna občina
Ljubljana



V sodelovanju z/In cooperation with:

energetika ljubljana



AVTOHIŠA BELCART

bredent medical SKY IMPLANT SYSTEM

TAM TAM

eurolakat

LJUBLJANA

Kolofon/Colophon:
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, december 2016 • Prevod/
Translation: Neville Hall • Jezikovni pregled/Language Editing:
Dušana Pene • Uredila/Editor: Janja Rozman • Foto/Photo: arhiv LG •
Oblikovanje/Design: Planar, d. o. o.



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.

Četrtek/Thursday, 26. 1., 20.00, Stanovska dvorana/Estates Hall

ALTI & BASSI

Glasbeni program Ljubljanskem gradu začnemo z mojstri vokalne glasbe, ki znajo zgolj s svojim glasom in brez dodatne instrumentalne spremljave občinstvu pričarati pravo glasbeno iluzijo. Konec januarja nas bo s svojimi pevskimi vragolijami razvajala italijanska zasedba Alti & Bassi, februarja a cappella zbor Bee Geesus z večerom, posvečenim gospelu, marca Slovenski oktet in v aprilu še zasedba Bassless z največjimi pop uspešnicami v a cappella preobleki. Pridite in prisluhnite vokalnim harmonijam na najvišji točki Ljubljane – bližje zvezdam preprosto ni mogoče!

The musical programme at the Ljubljana Castle gets underway with masters of vocal music, who know to conjure up a genuine musical illusion for the audience just with their voices and no additional instrumental accompaniment. At the end of January, we will be treated to the vocal antics of the Italian ensemble Alti & Bassi. In February, the a cappella choir Bee Geesus will present an evening dedicated to gospel. The Slovenian Octet will charm us in March and the ensemble Bassless will perform the greatest pop hits in an a cappella guise in April. Come and listen to vocal harmonies on the highest point of Ljubljana – as close to the stars as you can get!



Celo leto neomejeno število voženj z vzpenjačo, obiskov grajskih vsebin in številne druge ugodnosti. Naročite si svojo!

Unlimited rides on the funicular, unlimited visits to all of the the Castle content plus many other benefits all year long. Order now!

www.kartica-royal.si

Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj« Schedule for "Time Machine" Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time
I II III IV X XI XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	11.00, 15.00
V VI	vsak dan/every day	11.00, 15.00
VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 15.00, 17.00



ZANIMIVOSTI/FEATURES

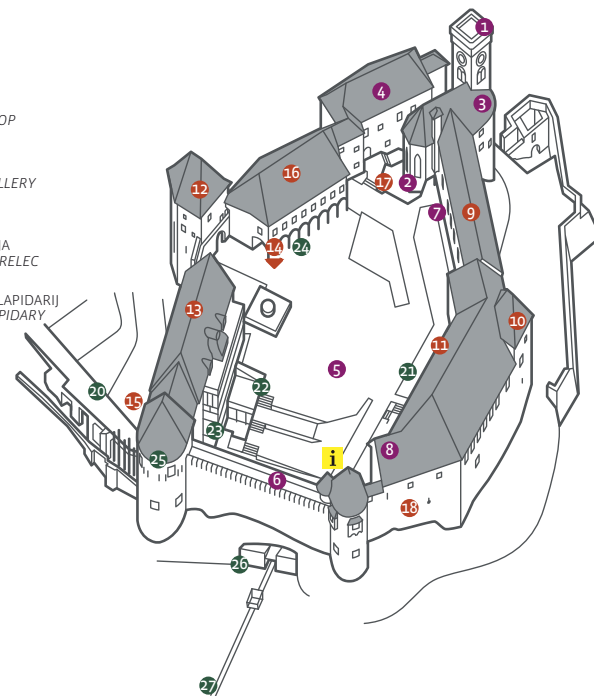
- 1 RAZGLEDNI STOLP & LJUBLJANA VIEWING TOWER & LJUBLJANA
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIJA CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKE ZGODOVINA/PERMANENT EXHIBITION OF SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE/COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA/PENITENTIARY
- 8 LUTKOVNI MUZEJ MUSEUM OF PUPPETRY

PRIREDIVNI PROSTORI/EVENT SPACES

- 9 PALACIJ/PALATIUM
- 10 FRIDERIKOV STOLP FREDERICK'S TOWER
- 11 STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- 12 PETEROKOTNI STOLP PENTAGONAL TOWER
- 13 POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- 14 ZGORNJI LAPIDARIJ IN GRAJSKO GLEDALIŠČE/UPPER LAPIDARIUM AND CASTLE THEATRE
- 15 SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- 16 HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- 17 GALERIJA S/S GALLERY
- 18 KAZEMATE/CASAMATE

OSTALO/OTHER

- 20 VHOD/ENTRANCE
- i INFO CENTER/INFO CENTRE
- 21 GRAJSKA TRGOVINA/CASTLE SHOP
- 22 GRAJSKA KAVARNA CASTLE COFFEE HOUSE
- 23 GALERIJA RUSTIKA/RUSTIKA GALLERY
- 24 GOSTILNA NA GRADU CASTLE RESTAURANT
- 25 STOLP STRELCEV – RESTAVRACIJA STRELEC/ARCHERS TOWER – STRELEC RESTAURANT
- 26 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- 27 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE LOWER FUNICULAR STATION



Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti* Info Centre, Features*	Razgledni stolp Viewing Tower
I II III XI	10.00–20.00	10.00–18.00	-
IV V X	9.00–21.00	9.00–20.00	-
VI VII VIII IX	9.00–23.00	9.00–21.00	-
XII	10.00–22.00	10.00–19.00	10.00–21.00

* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Lutkovni muzej
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Museum of puppetry

SPORED DOGODKOV PROGRAMME OF EVENTS

Petek/Friday, 6. 1., 18.00
Grajska kapela/Castle Chapel

Vstop prost/Admission free

**KOMORNI MEŠANI ZBOR GIMNAZIJE
LEDINA/LEDINA GRAMMAR SCHOOL
MIXED CHAMBER CHOIR**

Praznični koncert/Festive concert

Nedelja/Sunday, 8. 1., 11.00
Stanovska dvorana/Estates Hall

Cena vstopnice/Ticket price: 3 EUR

**SKOZI PRAVLJIČNI GRAD
THROUGH THE FAIRYTALE CASTLE:
Škratove skrivalnice na griču
The Dwarf's Hide and Seek on the Hill**

Pravljlična animacija in ustvarjalna delavnica/Fairytale activities and creative workshop

Petek/Friday, 20. 1., 18.00
Grajsko gledališče/Castle Theatre

Cena vstopnice/Ticket price: 3 EUR, 2 EUR*

**DROBTINICE RESNICE IZ PRAVLJIČNE
POTICE/CRUMBS OF TRUTH FROM
THE FAIRYTALE POTICA:
Zlata ptica/The Golden Bird**

Pravljice za odrasle/Fairy tales for adults

Četrtek/Thursday, 26. 1., 20.00
Stanovska dvorana/Estates Hall

Cena vstopnice s povratno vožnjo z vzpenjačo
Ticket price including funicular: 17 EUR, 14 EUR*

Cena vstopnice za celotni cikel
Ticket price for the entire cycle: 58 EUR, 48 EUR*

ALTI & BASSI

»A cappella jazz & swing«

Prvi koncert iz cikla »A cappella na Ljubljanskem gradu«/First concert of the cycle "A Cappella at the Ljubljana Castle"

26. 1.–26. 3. 2017, 10.00–18.00
Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

Vstop prost/Admission free

**Bojan Adamič:
PUSTNE MASKE
SHROVETIDE MASKS**

Fotografska razstava
Photo Exhibition

V sodelovanju s Pokrajinskim muzejem Ptuj-Ormož
In cooperation with the Provincial Museum Ptuj-Ormož

**Ljubljanski grad
na 9. festivalu Bobri
Ljubljana Castle at
the 9th Bobri Festival**

Vstop prost/Admission free*



Četrtek/Thursday, 26. 1., 17.00

**BOGASTVO IDENTITET
THE WEALTH OF IDENTITY**

Raziskovalni vodeni ogled in pogovor s predstavnikom manjšine; primerno za otroke od 6. leta dalje
Explorative guided tour and talk with a representative of a minority; suitable for children from 6 years onwards

Število mest je omejeno. Od 10. januarja dalje do zapolnitve prostih mest sprejemamo rezervacije po telefonu: 01 306-42-04./Limited number of places. From 10 January until all of the places are taken, reservations are accepted by telephone: 01 306-42-04.

13. 10. 2016–8. 1. 2017, 10.00–19.00
Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

Vstop prost/Admission free

**Eta Sadar Breznik:
»ARIADNINA NIT SE NADALJUJE«
ARIADNE'S THREAD GOES ON**

Tapiserija/Tapestry

V sodelovanju z Društvom likovnih umetnikov Ljubljana/In cooperation with the Ljubljana Fine Artists Society

3. 12. 2016–8. 1. 2017, 10.00–22.00
Grajsko dvorišče/Castle Courtyard

Vstop prost/Admission free

JASLICE/NATIVITY SCENE

Lesene skulpture v naravni velikosti
Life-size wooden sculptures

Avtor/Artist: Miro Rismondo

3. 12. 2016–8. 1. 2017, 10.00–21.00
Grajsko dvorišče/Castle Courtyard

Vstop prost/Admission free

**GRAJSKI PRAZNIČNI SEJEM
CASTLE FESTIVE FAIR**

* skupine nad 15 oseb, dijaki, študentje, upokojeanci/groups of more than 15 persons, school pupils, students, pensioners

Nedelja/Sunday, 8. 1., 11.00, Stanovska dvorana/Estates Hall

SKOZI PRAVLJIČNI GRAD/THROUGH THE FAIRYTALE CASTLE

Prireditve za najmlajše v letu 2017 začinjamo z novim sklopom mesečnih dogodkov, ki bodo na sporedu ob nedeljskih dopoldnevih. Pravi poznavalec zgodovine Ljubljanskega gradu škratec Hermi bo po enoletnem potepanju znova obiskal mlade grajske obiskovalce. Delavnica, ki vam jo Hermi tokrat pripravlja, je svojevrstna. V dvanajstih nadaljevanjih boste izdelali maketo gradu, ki bo hkrati tudi družabna igra, s katero se boste lahko tako zabavali s prijatelji kot spoznavali grajske zanimivosti.

Events for children in 2017 get underway with a new series of monthly events that will be on the programme on Sunday mornings. After a year wandering, Hermi the Dwarf, who is a real expert on the history of the Ljubljana Castle, will again call on the young visitors to the castle. The workshop that Hermi is preparing for you on this occasion is truly unique. In the twelve episodes, you will create a model of the castle that is also a board game with which you can have fun with friends and get to know interesting facts about the castle.



Petek/Friday, 20. 1., 18.00, Grajsko gledališče/Castle Theatre

**DROBTINICE RESNICE IZ PRAVLJIČNE POTICE
CRUMBS OF TRUTH FROM THE FAIRYTALE POTICA**

Široki ponudbi raznovrstnih kulturnih dogodkov v letu 2017 dodajamo novo zvrst – pravljice za odrasle. Pravljice niso le pripovedi iz časa, ki ga ni več, saj njihova sporočilna vrednost presega vse časovne okvire. Pravljice so večne in iste pravljice še dandanašnje mlade generacije prebirajo z enako vnemo, kot smo jih mi. Ste se kdaj vprašali, kaj je v pravljicah tako čarobnega, da ne ostanejo zamrznjene v času?

Odgovor na to vprašanje bomo odkrivali devet pravljličnih petkov v letu 2017 ob druženju z Lukom Hrovatom in Mirjam Slanovec.

In 2017, we are adding a new type of cultural event to the wide range of events already held at the Ljubljana Castle – fairy tales for adults. Fairy tales are not just stories from a time that no longer exists, as their communicative value surpasses all timeframes. Fairy tales are eternal, and the young generation today read the same fairy tales as we did, with just the same fervour. Have you ever wondered what is so magical about fairy tales that they do not remain frozen in time?

We will discover the answer to this question at nine fairytale Fridays in 2017, in the company of Luka Hrovat and Mirjam Slanovec.

